

CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA

Silvia Sperti

INFORMAZIONI PERSONALI

E-mail: silvia.sperti@uniroma3.it

ESPERIENZA ACCADEMICA E ATTIVITÀ DI RICERCA

01/11/2021 – Ricercatore tempo det. Legge 240/2010

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Via del Valco di San Paolo 19, Roma

SSD: Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12)

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

01/06/2019 - 31/05/2020 Assegnista di ricerca (ex art. 22 della legge 30 dicembre 2010, n. 240) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, nell'ambito del progetto di ricerca: *World Englishes e inglese lingua franca: atteggiamenti, tendenze e possibili innovazioni nella didattica della lingua inglese.*

01/06/2018 -31/05/2019 Assegnista di ricerca (ex art. 22 della legge 30 dicembre 2010, n. 240) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, nell'ambito del progetto di ricerca: *World Englishes e inglese lingua franca: atteggiamenti, tendenze e possibili innovazioni nella didattica della lingua inglese.*

01/06/2017 - 31/05/2018 Assegnista di ricerca (ex art. 22 della legge 30 dicembre 2010, n. 240) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, nell'ambito del progetto di ricerca: *World Englishes e inglese lingua franca: atteggiamenti, tendenze e possibili innovazioni nella didattica della lingua inglese.*

2019 – CLAVIER (Corpus and Language Variation In English Research) per l'unità di Roma Tre nell'ambito del progetto di ricerca "Variation and change in the use of the English lexicon across varieties, genres, media and registers" (Dr. Daniele Franceschi).

Ambiti di ricerca: (i) esplorazione dei processi di 'autenticazione' del lessico inglese attuati dagli utenti ELF, caratterizzati dall'adattamento e dalla manipolazione della lingua a seguito di interferenze linguo-culturali e finalità pragma-linguistiche; (ii) ricerca qualitativa sui dati morfologici, fonologici e semantici emergenti dalle interazioni orali autentiche in ELF, realizzate in ambito migratorio e di comunicazione internazionale.

- 2019 – Co-Editor e Membro dell’editorial board per *Metbib - Bibliography of Metaphor and Metonymy*, published by John Benjamins Publishing Co., Amsterdam. Editors: Antonio Barcelona & Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez, Cordoba, Spain; La Rioja, Spain.
- 2018 - 2021 *English as a Lingua Franca Practices for Inclusive Multilingual Classrooms (ENRICH) 2018-1-EL01- KA201-047894*. Erasmus+ Project, per l’unità di Roma Tre.
 Research Team: Hellenic Open University (Patras, Greece); Roma Tre University (Rome, Italy); Boğaziçi University (Istanbul, Turkey); University of Lisbon (Lisbon, Portugal); OsloMet – Oslo Metropolitan University (Oslo, Norway); Computer Technology Institute and Press "Diophantus" (Athens, Greece).
 Attività di ricerca per l’Unità di Roma Tre: (i) studio e analisi sociolinguistica degli scambi e delle interazioni cross-culturali in ambito ELF, delle strategie di accomodamento – lessicale, sintattico, semantico e pragmatico, da introdurre nella formazione dei futuri docenti di inglese, soprattutto nelle classi multiculturali con particolare riferimento alla presenza di rifugiati e richiedenti asilo; (ii) needs analysis, finalizzata a raccogliere, elaborare e analizzare dati sul campo rispetto alle attuali pratiche didattiche, percezioni e abitudini dei docenti e degli studenti di lingua inglese nei cinque Paesi coinvolti, attraverso l'utilizzo di due questionari e di focus group; (iii) sviluppo e implementazione di materiali per il corso di alta formazione docenti (in particolare per i moduli "Migration contexts" e "Communication Strategies"), realizzato come output di progetto e svoltosi online nella prima parte del 2020 con il ruolo di Local & Course Mentor.
- 2017 - 2020 PRIN Project: *English as a Lingua Franca in domain-specific contexts of intercultural communication* per l’unità di Roma Tre.
 Research Team: Università del Salento (P.I.), Università di Verona, Università di Roma Tre.
 Attività di Ricerca di per l’Unità di Roma Tre, "Multicultural and multilingual classrooms that characterize the contemporary Western societies": (i) lo studio e l’analisi sociolinguistica delle attuali realizzazioni della lingua inglese – i ‘nuovi inglesi’ (World Englishes – WE) e l’uso dell’inglese come lingua franca (ELF) – in un’ottica di innovazione pedagogica; (ii) la costruzione e l’implementazione degli strumenti di indagine quantitativa del progetto (due questionari diffusi a livello nazionale) e l’analisi dei dati da essa derivati (in particolare, rispetto ai dati ricavati dalle risposte ottenute dai collaboratori esperti linguistici nelle università italiane); (iii) l’organizzazione e la co- progettazione alla creazione di unità didattiche (in particolare, per il modulo sulla “Mediazione”) previste dal corso di aggiornamento post- lauream "New English/es Landscapes: Revisiting English Language Teaching & Learning" (I e II edizione), rivolto ai docenti delle scuole secondarie.
- 2017 - 2018 *International Project: Transition from Secondary School CLIL to University English Medium Instruction (EMI)*. Research Team: Prof Ernesto Macaro (The University of Oxford), Prof Carmel Coonan and Prof David Newbold (Venice Ca’ Foscari), Prof. Lucilla Lopriore (Roma Tre), Prof. Bruna Di Sabato (Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, Napoli).
 Lo studio e la ricerca, di natura interdisciplinare, ha avuto l’obiettivo di valutare la conoscenza del lessico inglese (specialistico, accademico, non-

accademico) di: (i) studenti all'ultimo anno della scuola dell'obbligo in Italia che studiano una materia scientifica attraverso la lingua inglese in ambiente CLIL, (ii) studenti EMI (English Medium Instruction) al primo anno di un Corso di Laurea Triennale in Scienze. Attraverso test lessicali, interviste con gli studenti e registrazioni di lezioni di scienze a scuola e all'università, sono state identificati (a) i profili lessicali del parlato del docente a livello secondario e terziario; (b) le differenze tra le esigenze lessicali della formazione EMI nelle due fasi; e (c) la conoscenza lessicale degli studenti, in combinazione con strategie mirate all'elaborazione degli input ricevuti e all'interazione in classe.

ATTIVITÀ DIDATTICA

a.a. 2021/2022 Docente titolare

Università di Roma Tre – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Via del Valco di San Paolo, 19 - 3° piano - 00146 Roma

- Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 2B” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel primo semestre e rivolto agli studenti del secondo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);
- Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 1” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel primo e nel secondo semestre e rivolto agli studenti del primo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);
- Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 2A” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel primo semestre e rivolto agli studenti del secondo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);

a.a. 2021/2022 Docente a contratto

Università degli Studi di Milano – Dipartimento di Scienze della mediazione linguistica e di studi interculturali, Piazza Indro Montanelli 1 - 20099 Sesto San Giovanni (MI)

Docente per il Corso “Lingua Inglese III” tenuto nel primo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in “Scienze della mediazione linguistica e culturale”

Dall'a.a. 2015/2016
all'a.a. 2020/2021 Docente a contratto

Università di Roma Tre – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Via del Valco di San Paolo, 19 - 3° piano - 00146 Roma

▪ Docente per:

- a.a. 2015/2016: Corso di “Lingua e Traduzione – Inglese II” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del secondo anno del CdL Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (LM-38);
- a.a. 2016/2017: Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 3” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);
- a.a. 2016/2017: Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 2A” (SSD:

L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del secondo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);

- a.a. 2017/2018: Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 3” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);

- a.a. 2018/2019: Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 3” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);

- a.a. 2019/2020: Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 3” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);

- a.a. 2020/2021: Corso di “Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 3” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in “Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale” (L-12);

- Relatrice e Correlatrice di tesi di laurea triennale e magistrale in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (SSD: L-LIN/12), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università degli Studi Roma Tre. N. 75 tesi afferenti alle seguenti aree di ricerca:
ELF; World Englishes; Applied Linguistics; Intercultural Communication; Discourse Analysis; ELF hybridization strategies; ELF Phonopragmatics; Mediation; Interlanguage prosody; Translation Studies; ELT; ESP; CA; SLA; Teacher Education.

Dall’a.a. 2018/2019
all’a.a. 2020/2021

Docente esperta

Università di Roma Tre – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Via del Valco di San Paolo, 19 - 3° piano - 00146 Roma

- Docente Esperta per le due edizioni del Corso di Aggiornamento post-lauream NEW ENGLISH/ES LANDSCAPES: Revisiting English Language Teaching & Learning.

Università del Salento – Dipartimento di Studi Umanistici, Piazza Arco di Trionfo, 1 – 73100 Lecce

Dall’a.a. 2019/2020

- Docente Esperta per la lezione dottorale “Investigating migration contexts in the ethnographic research. A phonopragmatic approach to the analysis of ELF mediation processes” rivolta ai dottorandi dei Corsi di Dottorato di Ricerca in “Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche” e “Lingue, Letterature, Culture e loro Applicazioni”.

Dall’a.a. 2011/2012
all’a.a. 2014/2015

Docente a contratto

Università del Salento – Dipartimento di Studi Umanistici, Piazza Arco di Trionfo, 1 – 73100 Lecce

- Docente per:
- a.a. 2011/2012: Corso di “Laboratorio di Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (3 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno

del CdL Triennale in Beni Archeologici (L-01);

- a.a. 2012/2013: Corso di “Laboratorio di Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (3 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in Beni Archeologici (L-01);
- a.a. 2013/2014: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in Beni Culturali (L-01);
- a.a. 2013/2014: Corso di “Laboratorio di Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (3 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in Beni Archeologici (L-01);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del secondo anno del CdL Magistrale in Valutazione di Impatto e Certificazione Ambientale (LM-75);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in Scienze e Tecnologie per l’Ambiente (L-32);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del primo anno del CdL Triennale in Scienze Biologiche (L-13);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del primo anno del CdL Triennale in Fisica (L-30);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese II” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del secondo anno del CdL Magistrale in Matematica (LM-40);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (12 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in Servizio Sociale (L-39);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del secondo anno del CdL Magistrale in Lettere Moderne (LM-14);
- a.a. 2014/2015: Corso di “Lingua Inglese” (SSD: L-LIN/12) (6 CFU) tenuto nel secondo semestre e rivolto agli studenti del terzo anno del CdL Triennale in Filosofia (L-05).

- Relatrice e Correlatrice di tesi di laurea triennale e magistrale in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (SSD: L-LIN/12), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento. N. 7 tesi afferenti alle seguenti aree di ricerca:
ELF and WE, Intercultural Communication, Discourse Analysis, Cross-cultural transfer; Intercultural mediation; Audiovisual translation; Audiovisual mediation; Intralingual translation; ESP; Specialized discourse.

Dall’a.a. 2010/2011
all’a.a. 2018/2019

Docente esperta

Università del Salento – Dipartimento di Studi Umanistici, Piazza Arco di Trionfo, 1 – 73100 Lecce

- Docente Esperta per il modulo “Interpreting as cross-cultural mediation: a case study on legal/religious miscommunication in an asylum-seeking context” rivolto ai corsisti di 8 edizioni del Master in “Mediazione Linguistica Interculturale in Materia di Immigrazione e Asilo”.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dal 11/2017 al 04/2018 Corso di Formazione di Formatori - TOT Training of Trainers.

University of Michigan, School of Education (Prof. Donald Freeman);
Dipartimento Lingue, letterature e culture straniere, Università Roma Tre;
TESOL Italy.

- Corso teso a sviluppare competenze per la formazione docenti e la conduzione di gruppi di docenti in ambito educativo, in particolare nell'ambito dell'insegnamento delle lingue, della lingua inglese e delle materie in lingua inglese (CLIL).

6 - 10 Novembre 2017 Corso di Perfezionamento - Analisi Qualitativa Computer-assistita (NVivo).
Dipartimento di Scienze della Formazione, Università Roma Tre.

- Corso di Perfezionamento in Analisi Qualitativa Computer-assistita (NVivo 10.0), Prospettive e problematiche dell'analisi qualitativa con particolare riferimento alla Grounded Theory (Direttore; Prof. Alberto Quagliata).

18/04/2011- 10/07/2014 Dottorato di Ricerca in “Studi Linguistici, Storico-Letterari e Interculturali”,
XXVI Ciclo. Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento,
Lecce.

SSD L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese, progetto di ricerca dal titolo “Intercultural linguistic mediation explored through functional and ethnographic approaches to the analysis of lexico-semantic, syntactic and pragmatic dimensions of ELF in professional immigration contexts”. Titolo della tesi: “Phonopragmatic Dimensions of ELF in Specialized Immigration Contexts”. Giudizio: Ottimo (10/07/2014)

Dal 10/2009 al 10/2010 Master di I livello in Mediazione Linguistica Interculturale in Materia di
Immigrazione e Asilo. Dipartimento di Studi Umanistici, Università del
Salento, Lecce

- Competenza comunicativa dell'inglese e/o del francese ‘lingua franca’, oltre alla conoscenza di alcune rilevanti strutture di altre lingue che sono native per i vari gruppi di migranti presi in esame, coinvolte nel processo comunicativo attraverso il loro trasferimento nell'uso della ‘lingua franca’. Adeguata preparazione in materia di giurisprudenza sul diritto d'asilo così da poter operare in modo efficace in contesti istituzionali con il ruolo di Mediatore Linguistico Interculturale.

Titolo della tesi: *“La spinta della modernità e il peso della tradizione in Ghana: alla corte di un chief del terzo millennio”*. Giudizio: Ottimo (11/10/2010)

Dal 09/2006 al 11/2008 Diploma di Laurea Specialistica in Lingue Moderne per la Comunicazione
Internazionale. Università del Salento, Facoltà di Lingue e Letterature
Straniere, Via Calasso, 3/a - 73100 Lecce

- Elevata competenza nello svolgere attività volte alla comunicazione internazionale nelle due lingue studiate (inglese e tedesco); conoscenza su tematiche culturali, storiche, economiche e sociali delle aree geografiche connesse alle lingue prescelte; solida conoscenza nelle discipline di base delle scienze sociali e di quelle economiche e giuridiche; buona capacità di utilizzare in modo autonomo, efficace e diversificato ausili informatici e telematici.

Tesi in Fonologia (dal titolo “*Il ruolo della prosodia nei casi di ambiguità sintattico-semantica della frase: la percezione*”). Votazione finale: 110 e lode (28/11/2008)

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

- 1) (forth.) “The practice of mediation strategies in ELT in plurilingual academic contexts”.
Articolo in preparazione per *Italiano linguadue* ISSN: 2037-3597
- 2) (forth.) “Unveiling teachers’ personal responses to innovations”. (coauthors: Alessandra Cannelli, Valeria Fiasco, Lucilla Lopriore).
Capitolo in preparazione per Special Issue on *ELF Day 5: ENRICHing Pedagogical Issues and Concerns in ELF Research*, Bogazici University Journal of Education.
- 3) (forth.) “The impact of migration on the role of English as an international language”.
Capitolo in preparazione per Illes, E. & Bayyurt, Y. (eds.), *Critical perspectives on pedagogy of English as a lingua franca*, Routledge.
- 4) (forth.) “Idiomatic creativity and ELF: a corpus-based analysis of transcultural spoken interactions”.
Capitolo in preparazione per *Lexis and phraseology*, RomaTre Press.
- 5) (forth.) “The role of ELF-oriented mediation strategies in cross-cultural communication: new trends in English language and translation teaching”.
Articolo in preparazione per *Thinking out of the box in language, literature, cultural and translation studies: questioning assumptions, debunking myths, trespassing boundaries*, Proceedings of the XXIX AIA Conference.
- 6) (forth.) “Mediation strategies development in ELF-aware language learning contexts: pedagogical implications”.
Articolo in preparazione per *JELF, Journal of English as a Lingua Franca*.
- 7) 2022. “Collaboratori linguistici” in Italian universities: NEST practices, attitudes and beliefs” e “ELF and Mediation”.
Capitolo pubblicato in Lopriore, L. (ed.) *ELF Pedagogy: a research study on ELT practices in a time of change*, Anicia.
- 8) 2022. “Mediation in ELF ELT”.
Capitolo pubblicato in Lopriore, L. (ed.) *An ELF pedagogical manual for Language teacher education and teaching materials*, Anicia.
- 9) 2022. “Introducing mediation strategies in the L2 classroom: from

‘schema-biased’ representations to ELF lingua-cultural negotiation”.

Articolo pubblicato in Lopriore, L. (ed.), *Putting Research into Practice: English as a Foreign Language*, TESOL Putting Research into Practice Series.

- 10) 2021. Using communication strategies in English as a Lingua Franca interactions.
Capitolo pubblicato. In Cavalheiro, L. Guerra, L. Pereira, R. (eds.), *The Handbook to English as a Lingua Franca: Practices for Inclusive Multilingual Classrooms* (pp. 94-99) Edições Húmus, Lda., ISBN: 978-989-755-676-0.
- 11) 2021. Migration contexts.
Capitolo pubblicato in Cavalheiro, L. Guerra, L. Pereira, R. (eds.), *The Handbook to English as a Lingua Franca: Practices for Inclusive Multilingual Classrooms* (pp. 107-113) Edições Húmus, Lda., ISBN: 978-989-755-676-0.
- 12) 2020. “Native teachers, non-native teachers and ELF: same aims, different approaches?”
Capitolo pubblicato in Guido, M.G. (ed.), *Uses of English as a Lingua Franca in Domain-Specific Contexts of Intercultural Communication*. *Lingue e Linguaggi*, Special Issue.
- 13) 2020. “The promotion of ELF-awareness in the ELT classroom”.
Articolo pubblicato in *SPELT Quarterly Journal*, 35(1), 2-11.
- 14) 2019. “*Collaboratori linguistici* in Italian universities: what light do they shed on the development of English *lingua franca*?” (coauthor: David Newbold).
Articolo pubblicato in *RILA. Rassegna Italiana di Linguistica applicata*, 1, 59-74.
- 15) 2019. “Cross-cultural mediation in ELF migration contexts: pedagogical implications on ELT multilingual settings”.
Capitolo pubblicato in Illes, E. & Bayyurt, Y. (eds.) *ELF, Migration and English Language Education: Sociolinguistic and Pedagogical Issues*, *Eurasian Journal of Applied Linguistics (EJAL)*, Special Issue, 5(2), 269-286.
- 16) 2017. “A phonopragmatic analysis of ELF spoken interactions Linguistic and paralinguistic features in specialized migration contexts”.
Capitolo pubblicato in Morbiducci, M. (ed.) *English Lingua Franca: Expanding Scenarios and Growing Dilemmas*, *Lingue e Linguaggi*, Special Issue, 24, 157-184.
- 17) 2017. “Chinglish as a developing ELF variation. From globalizing perspectives to glocalizing tendencies”. (coauthor: A. De Siena).
Articolo pubblicato in *Lingue e Linguaggi*, 23, 325-348.
- 18) 2017. “ELF Intercultural Mediation in Asylum-Seeking Contexts. A Phonopragmatic Approach”.
Articolo pubblicato in *Lingue e Linguaggi*, 21, 219-239.

- 19) 2017. “Phonopragmatic Dimensions of ELF in Specialized Immigration Contexts”.
Volume monografico, *Centro di Ricerca sulle Lingue Franche nella Comunicazione Interculturale e Multimediale*. Working Papers ESE: Salento University Publishing, Lecce. ISBN 978-88-8305-123-4.
- 20) 2016. “ELF reformulations of Italian ‘lingua franca’ uses in the subtitling of the migration movie Lamerica.” (coauthors: P.L. Iaia, M. Provenzano).
Capitolo pubblicato in L. Lopriore/E. Grazzi (eds.) *Intercultural Communication: new perspectives from ELF*, RomaTrE-Press, 233-255.
- 21) 2015. “Dimensioni fonopragmatiche della comunicazione interculturale in ELF in contesti migratori specialistici”.
Capitolo pubblicato in Guido, M.G. (a cura di), *Mediazione linguistica interculturale in materia d'immigrazione e asilo*, Lecce: ESE - Salento University Publishing, 81-110.
- 22) 2013a. “A phonopragmatic approach to the popularization of the medical discourse on FGM”.
Capitolo pubblicato in S. Kermas/T. Christiansen (eds.), *The Popularization of Specialized Discourse and Knowledge across Communities and Cultures*. Bari: Edipuglia, 221-237.
- 23) 2013b. “An ELF phonopragmatic approach to the analysis of ‘migration movies’ in pedagogic contexts: linguacultural dimensions of scripted interactions” (coauthor: P.L. Iaia).
Articolo pubblicato in Y. Bayyurt/S. Akcam (eds.), *ELF5 Proceedings of The Fifth International Conference of English as a Lingua Franca*, Boğaziçi University Publications, 283-293.
- 24) 2011. “L’ambiguità sintattico-semantica: indagine sperimentale sul ruolo della prosodia in produzione e percezione”.
Articolo pubblicato in *Lingue e Linguaggi*, 5, 52-72.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE A SEMINARI E CONFERENZE

- “Interpreting as cross-cultural mediation: a case study on legal miscommunication in an asylum-seeking context”. Invited speaker – PhD Seminar – Università della Calabria e Scuola di Dottorato – Centro Linguistico d’Ateneo (13/10/2011);
- “A phonopragmatic approach to the popularization of the medical discourse on FGM”. Presenter - PRIN Conference “The Popularization of Scientific Discourse in a Changing World: Lexical and Stylistic Choices Past and Present” - Università del Salento, Lecce (26-27/01/2012);
- “An ELF phonopragmatic approach to the analysis of ‘migration movies’ in pedagogic contexts: linguacultural dimensions of scripted interactions”. Visual Presenter – ELF5 The Fifth International Conference of English as a Lingua Franca - Boğaziçi University, Istanbul (24-26/05/2012);

- “Phonopragmatic dimensions of ELF intercultural communication in immigration contexts”. Presenter – ELF6 The Sixth International Conference of English as a Lingua Franca – Università di Roma Tre, Roma (4-7/09/2013);
- “ELF Reformulations of Italian ‘Lingua Franca’ Uses in the Subtitling of the Migration Movie Lamerica. A Functional and Phonopragmatic Approach” (con: P.L. Iaia, M.R. Provenzano). Colloquium Presenter – ELF6 The Sixth International Conference of English as a Lingua Franca – Università di Roma Tre, Roma (4-7/09/2013);
- “Phonopragmatic processes in ELF medical mediation: power asymmetries and vulnerability factors”. Colloquium Presenter – ELF7 The 7th International Conference of English as a Lingua Franca – Deree - The American College of Greece, Athens (4-6/09/2014);
- ““Language as a Local Practice”: World Englishes, English as an International language, English as a Lingua Franca”. Invited Speaker – “La mediazione interculturale dalla rappresentazione dell’altro al lavoro sul campo” V° Ciclo di incontri – Università “La Sapienza”, Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Corso di Studi in Mediazione Linguistica e Interculturale (25/10/2016);
- “Traduzione audiovisiva e inglese ‘lingua franca’: un approccio fonopragmatico e linguistico-cognitivo all’analisi e alla sottotitolazione del migration movie ‘Lamerica’”. Presenter – Seminario di presentazione del volume “Intercultural Communication: New Perspectives from ELF” – Università di Roma Tre, Roma (1/12/2016);
- “Aspetti legali delle migrazioni”. Invited Speaker – “La mediazione interculturale dalla rappresentazione dell’altro al lavoro sul campo” V° Ciclo di incontri – Università “La Sapienza”, Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Corso di Studi in Mediazione Linguistica e Interculturale (19/12/2016);
- “A phonopragmatic analysis of ELF spoken interactions: linguistic and paralinguistic features in specialized migration contexts”. Presenter – Conferenza “English Lingua Franca: expanding scenarios and growing dilemmas” – Università “La Sapienza”, Roma (6-7/04/2017);
- “Forme della comunicazione e dell’accoglienza nell’incontro con i migranti e ruolo dei mediatori”. Invited Speaker – “La mediazione interculturale dalla rappresentazione dell’altro al lavoro sul campo” VI° Ciclo di incontri – Università “La Sapienza”, Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Corso di Studi in Mediazione Linguistica e Interculturale (23/10/2017);
- “La Figura del mediatore: definizione, cenni legislativi, compiti e requisiti”. Invited Speaker – “In classe con Yang: strumenti e materiali per la mediazione linguistica”. Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università di Roma Tre, Progetto di Alternanza Scuola Lavoro (23/11/2017).

- “Dimensioni fonopragmatiche e mediazione interculturale / Phonopragmatic dimensions of ELF and Intercultural Mediation”. Invited Speaker – Università “La Sapienza”, Roma, Dipartimento ISO Istituto Italiano Studi Orientali, Corso di Studi in Lingue e Civiltà Orientali (19/12/2017);
- Giornata Studio “Unione Europea e Migrazioni”. Invited Speaker – “Accoglienza e integrazione: concetti base e chiavi di lettura: Strumenti per l’integrazione: la mediazione linguistico-culturale”. Università degli Studi Roma Tre, Roma, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Progetto di Educazione alla Cittadinanza Globale “Io non discrimino! Percorsi di conoscenza sul fenomeno migratorio e di integrazione, insieme ai migranti” (13/06/2018).
- “Mediation strategies development in ELF-aware language learning contexts” (con L. Lopriore). Presenter – ELF11 The 11th International Conference of English as a Lingua Franca – King’s College, Londra (4-7/07/2018);
- “ELF mediation in specialized migration contexts: phonopragmatic features of cross-cultural spoken interactions”. Colloquium Presenter – ELF11 The 11th International Conference of English as a Lingua Franca – King’s College, Londra (4-7/07/2018);
- “Mediation strategies development in ELF-aware language learning contexts” (con L. Lopriore). Presenter – The 43rd TESOL Convention – Roma (16-17/11/2018);
- “La mediazione interculturale dalla rappresentazione dell’altro al lavoro sul campo”. Invited Speaker – VII° Ciclo di incontri – Università “La Sapienza”, Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Corso di Studi in Mediazione Linguistica e Interculturale (09/01/2019);
- “English as a Lingua Franca/Inglese lingua franca” & “Mediazione linguistica e interculturale”. Presenter – “Dialogare tra le idee” - Giornata della ricerca dipartimentale, Università degli Studi Roma Tre, Roma, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere (28/05/2019);
- “Teachers’ and learners’ emerging needs in multilingual classrooms: widening English perspectives” (con L. Lopriore). Presenter – The 24th Conference of the International Association for World Englishes - IAWE 2019, University of Limerick, Ireland (20-22/06/2019);
- “The Active Mediator: from ‘schema-biased’ representations to ELF lingua-cultural negotiation in the ELT classroom”. Presenter – The 11th ACLES Conference, Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior, University of Jaén, Spain (4-6/07/2019).
- “English and beyond: a cross-country investigation of teachers’ and learners’ awareness of and attitudes to English” (con L. Lopriore). Presenter – The 29th Aia Conference, Università di Padova (5-7/09/2019).

- “ELF-oriented mediation strategies in cross-cultural communication: pedagogical implications on ELT”. Presenter – The 29th Aia Conference, Università di Padova (5-7/09/2019).
- “*Collaboratori linguistici* in Italian universities: NEST practices, attitudes and beliefs”. Presenter – The 29th Aia Conference, Università di Padova (5-7/09/2019).
- “Reconsidering practices in the ELT classroom: a focus on mediation in multilingual learning contexts”. Presenter – The 44th TESOL Convention – Roma (15-16/11/2019);
- “Revisiting English in multilingual classrooms: an ELF aware perspective” (con L. Lopriore e A. Cannelli). Presenter – The 44th TESOL Convention – Roma (15-16/11/2019).
- “Shifting scenarios of ELF and EMI in Italian universities: what role for the language assistants (CEL)?”- Presenter - Prin Final National Conference - English as a Lingua Franca in Domain-specific Contexts of Intercultural Communication – Lecce (4-6/12/2019).
- “Shifting scenarios of ELF and EMI in Italian universities: what role for the language assistants (CEL)?” – Presenter - Seminario conclusivo del progetto PRIN – Unità Roma Tre - ELF Pedagogy: ELF in teacher education and teaching materials – Roma (20/01/2020).
- “Challenges and innovations in teaching a global language in multilingual classrooms". Mediation strategies in multilingual classrooms” – Presenter - TESOL Italy Online Webinar – online (06/05/2020).
- “English as a Lingua Franca and multilingualism: challenges and pedagogical implications from the ENRICH transnational project” - Multiplier Event ENRICH Project "English as a Lingua Franca Practices for Inclusive Multilingual Classrooms" Organizer and Presenter – online (01/10/2020).
- “ELF in ELT Multilingual Classrooms: Meeting the Challenges” (con L. Lopriore e A. Cannelli). Presenter – The 45th TESOL Italy National Convention – online (13-14/11/2020).
- “Unveiling teachers’ personal responses to innovations” (con Alessandra Cannelli, Valeria Fiasco, Lucilla Lopriore). Presenter – ELF Day 5: ENRICHing Pedagogical Issues and Concerns in ELF Research – online (27/02/2021).
- “Approcci e attività per una didattica plurilingue e interculturale in eTwinning: dalla consapevolezza linguistica alle strategie di mediazione al ‘translanguagism’ (con Alessandra Cannelli e Lucilla Lopriore). Presenter – Webinar eTwinning – online (10/06/2021).
- "English language teachers’ and learners’ perceptions and needs: emerging professional perspectives and trajectories from a 5-country investigation in multilingual classrooms" (con L. Lopriore, S. Kordia, S. Bektaş) –

Presenter - AILA 2020 – Groningen (15-20/08/2021).

- “Approcci e attività per una didattica plurilingue e interculturale in ambienti eTwinning: dalla consapevolezza linguistica alle strategie di mediazione al 'translanguaging'” (con A. Cannelli e L. Lopriore) – Presenter - USR Piemonte – Torino (30/09/2021).
- "Language teacher education in an ELF aware perspective: challenges and responses in emerging communities of practice" (con A. Cannelli e L. Lopriore) – Presenter – ELF Emergence Symposium, Roma (27-29/10/2021).
- “La pratica delle strategie di mediazione nell'insegnamento della lingua inglese in contesti accademici plurilingui” – Invited speaker – Convegno “La didattica delle lingue e il Companion Volume. Il testo, i descrittori, gli ambienti digitali telematici, le pratiche e le esperienze” – Centro Linguistico d'Ateneo SLAM, Milano (16-17/11/2021).
- “The processes of ‘authentication’ of English lexicon by ELF users” – Presenter – CLAVIER 2021 Conference, Modena (18-19/11/2021).
- "Language awareness, mediation strategies and translanguaging in plurilingual education" (con A. Cannelli e L. Lopriore) – Presenter - The 46th TESOL Italy National Convention – online (19-20/11/2021).
- “Revisiting ELT practices and beliefs in an ELF-aware perspective: Teachers’ voices from a teacher education course” (con A. Cannelli, L. Lopriore, V. Fiasco) – Presenter – ENRICH International Conference on ELF-Aware Practices for Inclusive Multilingual Classrooms, Athens (3-5/12/2021)
- “EL teaching transformative practices and material development through an ELF aware reflective approach: Emerging evidence from the ENRICH course” – Presenter – ENRICH International Conference on ELF-Aware Practices for Inclusive Multilingual Classrooms, Athens (3-5/12/2021).
- “English as a Lingua Franca in Multilingual Classrooms: Meeting the Challenges” (con A. Cannelli e L. Lopriore) – Presenter - Best of Affiliate session – TESOL 2022 The international convention and English Language Expo, Pittsburgh, PA, USA, (22-25/03/2022).

QUALIFICAZIONI

Dall’a.a. 2021/2022 Referente scientifico per il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Università Roma Tre per *E-twinning* (azione del Programma Erasmus+ 2021-2027).

Dall’a.a. 2019/2020 Corso per Attività Altre: “*Introduzione alla ricerca sul campo: sviluppo e uso di strumenti per la rilevazione dell’uso dell’inglese, dell’italiano lingua franca e delle strategie di mediazione in contesti multilingui*”.

Università di Roma Tre – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture
Straniere
Via del Valco di San Paolo, 19 - 3° piano - 00146 Roma.

Dall'a.a. 2019/2020 Percorsi per le competenze trasversali e per l'orientamento (in conformità alla L.145/2018): *“L'uso di strategie di mediazione linguistico-culturale in contesti migratori e plurilingui”*.

Università di Roma Tre – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture
Straniere
Via del Valco di San Paolo, 19 - 3° piano - 00146 Roma.

Dall'a.a. 2017/2018 Cultrice della Materia nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 “Lingua e Traduzione – Lingua Inglese”, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, Corsi di Laurea in Laurea triennale in Lingue e Letterature per la Comunicazione Interculturale (L-11) e in Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale (L-12).

Università di Roma Tre – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture
Straniere
Via del Valco di San Paolo, 19 - 3° piano - 00146 Roma.

Dall'a.a. 2009/2010 a
2013/2014 Cultrice della Materia nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Membro delle Commissioni d'esame per i corsi di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese II e III per le lauree triennali in Comunicazione Linguistica Interculturale; Lingue e Letterature Euromediterranee; Lingue, Letterature e Comunicazione Interculturale (Interclasse) e di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese I per le lauree specialistiche 42/S e 43/S e magistrale LM-38 e per il corso di Tecniche della Mediazione Linguistica-Interculturale per la laurea triennale in Lingue, Letterature e Comunicazione Interculturale (Interclasse)

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Studi Umanistici,
Università del Salento
Piazza Arco di Trionfo, 1 – 73100 Lecce.

AFFILIAZIONI

AIA (Associazione Italiana di Anglistica);
ESSE (European Society for the Study of English);
TESOL Italy;
IAWE (International Association for World Englishes);
AILA ReN (Research Networks);
ELF (English as a Lingua Franca) ReN.

ALTRE ESPERIENZE FORMATIVE E PROFESSIONALI

Docente esperta

Dal 18/02/2016 al
31/07/2017 ■ Docente Esperta in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese per il Corso di Formazione “Inglese per il turismo e l'accoglienza”, Comune di Morciano

di Leuca - Politiche Sociali-Cultura Turismo e Sport, Piazza Papa Giovanni Paolo II – Morciano (Le).

Dal 1/06/2015 al 1/09/2015 ■ Docente Esperta in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese per il Corso di Formazione “Inglese per il turismo”, Associazione Other Formazione, Viale Stazione 3 - Casarano (LE).

Dal 29/10/2013 al 30/04/2014 ■ Docente Esperta in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese per il Corso di Formazione “Pink seller – work in progress”, Circuito Informatico S.r.l., Via E.A. Mario 9-13 – Lecce.

Dal 04/2013 al 09/2013 ■ Docente Esperta in Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca per il Corso di Formazione “Tecnico della vendita e della distribuzione-operatore commerciale estero”, Associazione Culturale “Sofocle” – Ente di Formazione Professionale, Via Panico, ang. Via Presta, snc - Veglie (LE).

Attività o settore Formazione Professionale

Mediatrice linguistica

Dal 01/2011 al 03/2014 ■ Attività di ricerca e mediazione linguistico-culturale sul campo a richiedenti e titolari di protezione internazionale.
C.I.R., Consiglio Italiano per i Rifugiati - Onlus, Istituto di Culture Mediterranee, Viale Marche, 17 - 73100 Lecce

Dal 03/2010 al 06/2010 ■ Sportello di prima accoglienza per informazioni anche in lingua inglese, sul disbrigo delle pratiche burocratiche relative al soggiorno, assistenza e consulenza legale, offerte di lavoro. Azioni capillari di informazione e consulenza sulle normative in materia di immigrazione e su eventuali rimedi (provvedimenti di espulsione, respingimenti, dinieghi, ecc.), informazioni e consulenza fiscale e sul lavoro a cittadini rifugiati e richiedenti asilo.
Lecce Accoglie, Via Marco Basseo, 1 - 73100 Lecce

Dal 05/2008 al 07/2008 ■ Front office di orientamento, progettazione e mediazione linguistica; sportello di prima accoglienza per informazioni sul disbrigo delle pratiche burocratiche relative al soggiorno, assistenza e consulenza legale, offerte di lavoro. Corsi di lingua.
Sportello Informamondo, Via Parente – 73042 Casarano (LE)

Dal 2005 ad oggi ■ Traduttrice, mediatrice linguistica interculturale e interprete freelance

Attività o settore Mediazione Linguistica; ricerca etnolinguistica; traduzione e interpretariato

Dal 03/2020 al 04/2020 Corso online eTwinning 2020
Unità nazionale eTwinning Italia, Agenzia nazionale Erasmus+ Indire, Firenze.
■ Corso per l'apprendimento strumenti di condivisione e collaborazione online; acquisizione di competenze necessarie per progettare, gestire e valutare un progetto didattico di collaborazione a distanza online che favorisca l'introduzione di metodologie attive che rendano lo studente protagonista e co-costruttore del suo sapere.

Dal 27 al 28 Settembre Data-driven learning: A scaffolding methodology for foreign languages and

- 2018 CLIL classes
Università di Torino - CLA UniTO, Torino
- Workshop intensive sulle pratiche DDL in riferimento alle più recenti teorie nel campo della SLA che promuovono l'uso di risorse linguistiche autentiche nella didattica delle lingue al fine di sviluppare le competenze metalinguistiche dell'apprendente.

- Dal 4 all'8 Giugno 2018 Scuola Estiva Triple 2018 - *Il significato. Dimensioni e rappresentazioni*
Laboratorio Triple, Università Roma Tre, (Direttore: Prof. Raffaele Simone).
- Laboratorio incentrato sia su temi teorici, attraverso la discussione di modelli e metodi di analisi e di rappresentazione, sia su temi applicativi, attraverso la presentazione degli strumenti e delle metodologie in uso nella linguistica computazionale e nella pratica lessicografica.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Tedesco	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato

Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiaro, altresì, di essere informato che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e che al riguardo competono al sottoscritto tutti i diritti previsti all'art. 7 della medesima legge. Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679) e dichiaro che le informazioni rispondono a verità.

Roma, 03/05/2022